

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 23.11.2009
СОМ(2009) 652 окончателен

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Гвинея

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (1) На 27 октомври 2009 г. Съветът прие Обща позиция 2009/788/ОВППС в отговор на насилствените репресии от страна на силите за сигурност срещу политически демонстранти в Конакри на 28 септември 2009 г., докладваните нарушения на човешките права след насилствените репресии и политическата криза в страната. Общата позиция наложи ембарго върху износа на оръжие за Гвинея и забрана за пътуване на 42 лица, посочени в приложението към общата позиция, които са членове на управляващия Националния съвет за демокрация и развитие (НСДР) и тясно свързани с тях лица.
- (2) Съветът е в процес на изготвяне на последваща обща позиция на ОВППС, в която призовава за допълнителни ограничителни мерки, включващи i) замразяването на средства и икономически ресурси на лицата и образуванията, изброени в приложението към общата позиция; и ii) забрана за предоставяне на техническа и финансова помощ и други услуги, свързани с военни дейности, на лица в Гвинея.
- (3) Тази мерки попадат в приложното поле на Договора за създаване на Европейската общност. Затова Комисията предлага, изпреварващо, регламент за изпълнение на ограничителните мерки.
- (4) Ограничителните мерки, приети по силата на настоящия регламент, следва да бъдат приложени при пълното спазване на основните права, и особено с оглед на неотдавнашната съдебна практика на Съда на Европейските общности.
- (5) Някои от разпоредбите на предложения регламент са взети от Насоките за прилагане и оценка на ограничителни мерки (санкции) в рамките на общата външна политика и политиката на сигурност на ЕС¹.
- (6) Документът за най-добрите практики на ЕС за ефективно прилагане на ограничителни мерки² предоставя допълнителни насоки за прилагането на предложените мерки.

¹ Документ на Съвета 15114/05.

² Документ на Съвета 8666/1/08.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Гвинея

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 60 и член 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2009/.../ОВППС от [...] г. относно ограничителни мерки срещу Гвинея,

като взе предвид предложението на Комисията,

след като се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

- (1) Обща позиция 2009/.../ОВППС предвижда ограничителни мерки срещу членове на Националния съвет за демокрация и развитие (НСДР) и тясно свързани с тях лица, отговорни за насилствените репресии от 28 септември 2009 г. или за политическата криза в страната.
- (2) Тези мерки включват замразяването на средства и икономически ресурси на лицата и образуванията, изброени в приложението към общата позиция и забрана на предоставянето на техническа и финансова помощ и други услуги, свързани с военни дейности, на лица в Гвинея или за употреба в Гвинея.
- (3) Тези мерки попадат в обхвата на Договора за създаване на Европейската общност и следователно, особено с цел гарантиране на еднаквото им прилагане от икономическите оператори във всички държави-членки, е необходимо общностно законодателство за прилагането им що се отнася до Общността.
- (4) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати по-конкретно от Хартата на основните права на Европейския съюз, и особено правото на ефективно средство на правна защита и на справедлив съдебен процес, правото на собственост и правото на защита на личните данни. Настоящият регламент следва да се прилага съгласно тези права и принципи.
- (5) За изпълнението на настоящия регламент е необходимо да бъдат оповестени определени лични данни на физически или юридически лица, образувания и органи, чиито средства и икономически ресурси трябва да бъдат замразени, и следва да се обработват по съответния начин, като се съблюдава Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от

институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни³ и Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни⁴.

- (6) Следва да се предвиди разпоредба за работа с класифицирана информация в Комисията.
- (7) За да се гарантира, че предвидените в настоящия регламент мерки са ефективни, настоящият регламент трябва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, свързана с ремонт, разработване, производство, сглобяване, тестване, поддръжка или всякаква друга техническа услуга, и може да бъде под формата на инструкции, съвети, обучение, предаване на работни знания или умения или консултации; включително устни форми на оказване на помощ;
- б) „средства“ означава финансови активи и ползи от всякакъв вид, включително, но не само:
- i) пари в брой, чекове, парични искове, ордери, платежни нареждания и други платежни инструменти;
 - ii) депозити във финансови институции или други образувания, баланси по сметки, дългове и дългови облигации;
 - iii) финансови инструменти, изброени в приложение I, раздел В към Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно пазарите на финансови инструменти (ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр.1);
 - iv) лихви, дивиденди или други приходи или стойност, произтичащи или създадени от активи;
 - v) кредити, право на прихващане, обезпечения, гаранции за изпълнение или други финансови задължения;
 - vi) акредитиви, товарителници, документи за продажба;
 - vii) документи, удостоверяващи участие във фондове или притежание на финансови ресурси;

³ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

⁴ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

- в) „замразяване на финансови средства“ означава предотвратяване на всяко движение, прехвърляне, изменение, използване, достъп до или боравене с финансови средства по всякакъв начин, който би довел до промяна в тяхното количество, размер, местонахождение, собственост, притежание, вид, предназначение или друга промяна, която би позволила използване на финансовите средства, включително управление на портфейл;
- г) „икономически ресурси“ означава активи от всякакъв вид, независимо дали са материални или нематериални, движими или недвижими, които не са финансови средства, но могат да бъдат използвани за получаване на финансови средства, стоки или услуги;
- д) „замразяване на икономически ресурси“ означава предотвратяване на използването им с цел получаване на финансови средства, стоки или услуги по всякакъв начин, включително, но не само, чрез тяхната продажба, отдаване под наем или ипотекиране;
- е) „територия на Общността“ означава териториите, за които се прилага Договора за създаване на Европейската общност съгласно предвидените в него условия.

Член 2

Забранява се:

- а) прякото или непряко предоставяне на техническа помощ, свързана с военни дейности, със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на ЕС с военни съоръжения⁵, или с осигуряване, производство, поддръжка и използване на стоките, включени в този списък, на физически или юридически лица, образувания или органи в Гвинея или за използване в Гвинея;
- б) прякото или непряко финансиране или предоставяне на финансова помощ, свързана с военни дейности или със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на ЕС с военни съоръжения, и по-специално на безвъзмездни средства, заеми и застраховане на експортни кредити, за продажба, доставка, прехвърляне или износ на такива стоки или за предоставяне на съответна техническа помощ на физически или юридически лица, образувания или органи в Гвинея или за използване в Гвинея;
- в) съзнателното и преднамерено участие в дейности, чиято цел или ефект е заобикаляне на забраните, посочени в букви а) или б).

Член 3

1. Всички финансови средства и икономически ресурси, принадлежащи, собственост, във владение на или контролирани от физическите или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение I, следва да бъдат замразени.

⁵ ОВ С 65, 19.3.2009 г., стр. 1.

2. Финансови средства или икономически ресурси няма да бъдат предоставяни, пряко или непряко, на или в полза на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложение I.
3. Приложение I следва да съдържа физическите или юридическите лица, образуванията или органите, които в съответствие с член [...] от Обща позиция 2009/.../ОВППС Съветът е посочил като:
 - а) членове на Националния съвет за демокрация и развитие (НСДР);
 - б) физически лица, свързани с тях и отговорни за насилствените репресии от 28 септември 2009 г. или за политическата криза в Гвинея, или
 - в) юридически лица, образувания или органи, свързани с физическите лица в букви а) и б).
4. Забранява се съзнателното и преднамерено участие в дейности, чиято цел или ефект е заобикаляне, пряко или непряко, на мерките, посочени в параграф 1 и параграф 2.

Член 4

Забраните, установени в член 2, буква б) и член 3, параграф 2, не пораждаат никаква отговорност за физическите и юридическите лица, образуванията и органите, които са предоставили финансови средства или икономически ресурси, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им ще са в нарушение на тази забрана.

Член 5

1. Чрез дерогация от член 3 компетентните органи на държавите-членки, така както са изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени средства или икономически ресурси или предоставянето на определени замразени средства или икономически ресурси, при условия, които те сметнат за необходими, след като са установили, че съответните средства или икономически ресурси са:
 - а) необходими за задоволяване на основните нужди на лицата, изброени в приложение I, и на членовете на семейството им, които са на тяхна издръжка, в това число разходи за храна, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;
 - б) предназначени изключително за плащане на разумни по размера си професионални възнаграждения и възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;
 - в) предназначени изключително за плащане на такси или услуги, свързани с текущото държане или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси; или

- г) необходими за извънредни разходи, при условие че държавата-членка е съобщила за основанията, поради които счита, че трябва да бъде дадено нарочно разрешение на всички останали компетентни органи и на Комисията поне две седмици преди разрешението.
2. Съответната държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграф 1.

Член 6

Чрез дерогация от член 3 компетентен орган, посочен в приложение II, може да разреши освобождаването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, в случай че са изпълнени следните условия:

- а) въпросните средства или икономически ресурси са предмет на юридически, административен или арбитражен заповед, нареден преди датата, на която лицето, образуванието или органът, изброени в член 3, са включени в приложение I, или на юридическо, административно или арбитражно решение;
- б) въпросните финансови средства или икономически ресурси се използват изключително и само за задоволяване на претенции, обезпечени с такъв заповед, или признати за основателни в такова решение, в границите, установени от приложимите законови и подзаконови актове, определящи правата на лица с такива претенции;
- в) заповедта или решението не са в полза на лице, образувание или орган, изброени в приложение I;
- г) признаването на заповедта или решението не противоречи на обществената политика на съответната държава-членка; както и
- д) държавата-членка е уведомила Комисията за този заповед или решение.

Член 7

1. Член 3, параграф 2 не се прилага, когато към замразени сметки се прибавят:
- а) лихви и други доходи от тези сметки; или
 - б) плащания и трансфери на финансови инструменти, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът, упоменати в член 3, са включени в приложение I,
- при условие че тези лихви, други приходи, плащания или финансови инструменти са замразени в съответствие с член 3, параграф 1.
2. Член 3, параграф 2 не възпрепятства финансовите или кредитните институции в Общността да превеждат суми по замразени сметки, когато те получат средства, прехвърлени в сметката на посочено в списъка физическо или

юридическо лице, образование или орган, при условие че всякакви допълнителни средства по такива сметки също ще бъдат замразени. Финансовата или кредитната институция незабавно информира компетентния орган за всяка подобна транзакция.

Член 8

Замразяването на финансови средства или икономически ресурси или отказът за предоставяне на финансови средства и икономически ресурси, извършени добросъвестно с убеждението, че подобно действие е в съответствие с настоящия регламент, не водят до пораждаване на отговорност от какъвто и да е род от страна на физическото или юридическото лице, или образуванието или органа, които го изпълняват, или от техните директори или служители, освен ако не се докаже, че финансовите средства и икономическите ресурси са замразени или не са отпуснати в резултат на небрежност.

Член 9

1. Без да се засягат приложимите правила относно отчитането, поверителността и професионалната тайна, физическите и юридическите лица, образуванията и органите:
 - а) незабавно предоставят всяка информация, която би спомогнала за съобразяването с настоящия регламент като сметки и суми, замразени в съответствие с член 2, на компетентния орган, посочен в приложение II за държавата, в която те пребивават или се намират, и изпращат тази информация пряко или посредством съответния орган, посочен в приложение II, на Комисията; както и
 - б) сътрудничат с компетентния орган при евентуална проверка на тази информация.
2. Информацията, предоставена или получена в съответствие с настоящия член, се използва единствено за целите, за които е предоставена или получена.

Член 10

Комисията и държавите-членки се уведомяват взаимно незабавно за мерките, предприети съгласно настоящия регламент, и си предоставят всякаква друга уместна информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на нарушенията и проблемите с прилагането, както и по отношение на решенията, произнесени от национални съдилища.

Член 11

1. Приложение I включва само следната информация за фигуриращите в списъка физически лица:

- а) с цел разпознаване: фамилно и собствено име (включително псевдоними и титли, ако има такива); дата и място на раждане; гражданство; номер на паспорт и на лична карта; данъчен номер и номер на социална осигуровка; пол; адрес или друга информация за местонахождение; длъжност или професия;
 - б) датата на посочването, упомената в член 6, буква а) и член 7, параграф 1, буква б);
 - в) основанията за включване в списъка, като длъжността или друго достатъчно основание.
2. Приложение I може да съдържа също информация относно членовете на семействата на лицата, включени в списъка, при условие че тези данни са необходими при даден специфичен случай, с цел единствено да се провери самоличността на въпросното физическо лице, което е включено в списъка:

Член 12

1. Комисията се упълномощава:
- а) да измени приложение I въз основа на решенията, взети по отношение на приложението към Обща позиция 2009/.../ОВППС; както и
 - б) да измени приложение II въз основа на информацията, предоставена от държавите-членки.
2. Комисията посочва отделни и специфични основания за решенията, взети в съответствие с параграф 1, буква а), като предоставя на засегнатото лице, образование или на въпросния орган възможност да изразят своето мнение по въпроса.
3. Комисията обработва личните данни, за да изпълнява своите задачи съгласно настоящия регламент. Тези задачи включват:
- а) подготвяне на изменения на приложение I към настоящия регламент;
 - б) консолидиране на съдържанието на приложение I в електронния, консолидиран списък на лица, групи и образувания, които са обект на финансови санкции от страна на ЕС, достъпен на уебсайта на Комисията⁶;
 - в) обработване на информация, отнасяща се до основанията за включване в списъка; както и
 - г) обработване на информация за въздействието на мерките от настоящия регламент, като стойността на замразените финансови средства и информацията за разрешителните, предоставени от компетентните органи.

⁶ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

4. Комисията може да обработва съответните данни относно престъпленията, извършени от фигуриращите в списъка физически лица, и относно наказателните присъди или мерките за сигурност, отнасящи се до тези лица, само доколкото тази обработка е необходима за изготвянето на изложение на основанията и прегледа на становищата по него, изразени от съответното физическо лице, при наличие на подходящи специфични защитни мерки. Такива данни не се правят публично достояние или не се обменят.
5. За целите на настоящия регламент фигуриращият в приложение II отдел на Комисията, определен за „контролиращ орган“ по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, за да се гарантира, че съответните физически лица могат да упражняват правата си съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001.
6. При получаването на класифицирана информация от Комисията, тя третира тази информация съгласно Решение 2001/844/ЕО, ЕОВС, Евратом на Комисията⁷ и, при необходимост, споразумението относно сигурността на класифицираната информация, сключено между Европейския съюз и държавата, предоставяща информацията.
7. Документите с ниво на класификация, съответстващо на „Строго секретно ЕС“, „Секретно ЕС“ или „Поверително ЕС“, не се предоставят без съгласието на първоизточника.

Член 13

1. Държавите-членки определят правилата относно приложимите санкции при нарушения на разпоредбите на настоящия регламент и вземат всички необходими мерки за осигуряване на тяхното изпълнение. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.
2. Държавите-членки уведомяват Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всяко последващо изменение.

Член 14

Там, където в настоящия регламент се съдържа изискване за уведомление и информиране на Комисията или пък се предвижда друг вид комуникация с нея, адресът и останалите данни за връзка, които следва да се използват за тази цел, са посочените в приложение II.

Член 15

Настоящият регламент се прилага:

- a) в рамките на територията на Общността, включително нейното въздушно пространство;

⁷ ОВ L 317, 3.12.2001 г., стр. 1.

- б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на държава-членка;
- в) за всяко лице на или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;
- г) за всяко юридическо лице, образование или орган, който е регистриран или учреден съгласно законите на държава-членка;
- д) за всяко юридическо лице, образование или орган по отношение на всяка стопанска дейност, извършвана изцяло или частично в рамките на Общността.

Член 16

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Физическите и юридически лица, образувания и органи по член 3

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на компетентните органи, посочени в членове 5, 6 и 7, параграф 2 и адрес за уведомления до Европейската комисия

(да се попълни от държавите-членки)

A). Компетентни органи във всяка държава-членка:

БЕЛГИЯ

БЪЛГАРИЯ

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА

ДАНИЯ

ГЕРМАНИЯ

ЕСТОНИЯ

ИРЛАНДИЯ

ГЪРЦИЯ

ИСПАНИЯ

ФРАНЦИЯ

ИТАЛИЯ

КИПЪР

ЛАТВИЯ

ЛИТВА

ЛЮКСЕМБУРГ

УНГАРИЯ

МАЛТА

НИДЕРЛАНДИЯ

АВСТРИЯ

ПОЛША

ПОРТУГАЛИЯ

РУМЪНИЯ

СЛОВЕНИЯ

СЛОВАКИЯ

ФИНЛАНДИЯ

ШВЕЦИЯ

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

Б). Адрес за уведомления или друга комуникация с Европейската комисия:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Белгия

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

Тел.: (32 2) 295 55 85

Факс: (32 2) 299 08 73